et egrediemini, et salietis sicut vituli de armento.

3. Et calcabitis impios, cùm fuerint cinis sub planta pedum vestrorum, in die, qua ego facio, dicit Dominus exercituum.

4. Mementote legis Moysi servi mei, quam mandavi ei in Horeb ad omnem Israël præcepta, et judicia.

5. Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, antequàm veniat dies Domini magnus, et horribilis.

6. Et[b] convertet cor patrum ad filios, et cor filiorum ad patres eorum: ne fortè veniam, et percutiam terram anathemate.

alas[1]: y saldréis, y saltaréis de júbilo como becerros de la manada[2].

3. Y hollaréis á los impíos, hechos ya ceniza bajo la planta de vuestros piés, el dia que yo obraré[3], dice el Señor de los ejércitos.

4. Acordaos de la ley de Moysés mi siervo[4], que le encomendé en Horéb para todo Israél, que son mis preceptos y mandamientos.

5. Hé aquí yo os enviaré el profeta Elías[5], antes que venga el dia grande y tremendo del Señor.

6. Y convertirá el corazon de los padres á los hijos[6], y el corazon de los hijos á sus padres: no sea que yo venga[7], y hiera la tierra con anatema

1 Gloria eterna en el alma y en el cuerpo. Llama *alas* á los rayos del sol, usando de una expresion poética: porque asi como las alas y plumas cubren á las aves; del mismo modo los rayos del sol impiden registrar su grande luz, y solamente las águilas pueden mirarla de hito en hito: lo que fácilmente puede aplicarse al divino Sol de justicia, en el dia en que comparecerá como Juez soberano de vivos y muertos.

2 El Hebréo: *De cebo*. Los LXX: *Como becerros libres de ataduras*.

3 *En el dia* en que cumpliré lo que he dicho, en que como juez justo daré á cada uno el premio ó castigo que merezca.

4 Habla á los Judíos de su tiempo, y en ellos á los Cristianos, exhortándolos á que no pierdan de vista la ley de Dios, y á que la guarden fiel y exactamente.

5 Unos entienden este lugar de Elías Thesbite, que vendrá antes del juicio final, llamado aquí *el dia grande y espantoso del Señor*, para convertir á los Judíos con su predicacion á la fe del verdadero Mesías. Otros lo exponen de S. Juan Bautista, de quien el Angel afirma: Luc. I, 17, *que vendria delante del Señor con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres, etc.* y el mismo Señor parece confirma esta exposicion en el Evangelio: MATTH. XI, 14. *Y si quereis recibir, este es aquel Elías que ha de venir;* y *cap.* XVII, 10, 12. *Mas dígoos, que Elías ya vino, y no le conocieron; antes hicieron con él todo lo que quisieron.* Esta última exposicion sigue S. JERÓNIMO, y con él otros muchos. La primera es la que mas comunmente abrazaron los Padres, en particular los antiguos Griegos, y aun los mismos Hebréos. Los LXX lo declaran, trasladando: *Os enviaré á Elías Thesbite;* como si dijera: *al mismo Elías en persona:* y S. JUAN CRISÓSTOMO *Hom.* LVIII *in Matth.* XVII, dice expresamente, que MALACHÍAS señaló la patria, diciendo: *Thesbite*; porque no se creyese que esta profecía estaba perfectamente cumplida en el Bautista. Ultimamente el *Eclesiástico* XLVIII, 10, 11, hace alusion á este lugar, hablando de Elías. Por lo cual lo que aquí se dice, se aplica al Bautista, como figura de Elías, á quien propiamente pertenece.

6 Convertirá, reunirá, etc., porque los convertirá al Mesías, de quien por fe únicamente esperaron sus padres la salud.

7 No sea que cuando venga yo á juzgar á todos los hombres, halle toda la tierra abismada en su incredulidad y pecados; y fulmine anatema ó maldicion de eterna condenacion contra toda ella. Puede esto entenderse peculiarmente de la nacion Hebréa, de cuya conversion se puede ver lo que dice el Apóstol, *Rom.* XI.

a Exod. XX. Deut. IV, V, VI. Matth. XVII, 10. Marc. IX, 10. Luc. I, 17. — *b* Luc. I, 17.

ADVERTENCIA

SOBRE LOS LIBROS DE LOS MACHABÉOS.

El título de estos Libros es tomado del sobrenombre de Judas, cuyos hechos heróicos por la defensa y libertad del pueblo Judáico, contra la cruel é impía persecucion de Antíocho rey de Syria, son su principal argumento. El uso de los fieles extendió despues este mismo sobrenombre á los otros hermanos de Judas. Es cosa muy dudosa lo que se quiere significar en esta palabra *Machabéo*, que al parecer es de orígen hebréa. Algunos creen, que se deriva de רבה, nombre de guerra, que significa *destruidor* ó *matador*. Otros con mayor verisimilitud conjeturan, que es formado de las cuatro letras hebréas י, ב, כ, מ, que son las iniciales de estas palabras יהוה מי־כמכה באלים; *¡quién es igual á ti entre los dioses, ó Jehová!* Estas se leen en el *Éxodo* XV, 11, y Judas siguiendo la costumbre de los Hebréos, que despues imitaron tambien los Romanos, formó de ellas una sigla, y la puso en sus banderas como empresa militar para explicar la soberana grandeza del Dios de Israél, cuya religion defendia con sus hermanos. Fueron tambien conocidos aquellos esforzados guerreros, llenos de piedad y de zelo por la religion, á los cuales tomó Dios por instrumento para librar milagrosamente á su pueblo, y para gobernarle despues hasta el tiempo vecino á la venida de Cristo en carne, bajo el nombre comun de Asamonéos; y se llamaron así del padre ó del abuelo de Mathathias, padre de Judas Machabéo. Y por cuanto este nombre *Asamonéo* en hebréo השמנים significa *opulento* ó gran *señor;* es probable, que lo conservaron por señal de un particular honor y distintivo de una familia, en donde se conservó la primera autoridad entre los Hebréos por el espacio de cerca de ciento veinte y ocho años hasta el reinado de Herodes el Grande. Eran estos de la tribu de Leví, aunque por la línea materna venian de la tribu de Judá, como afirma S. Agustin.

De los cuatro Libros de los Machabéos solamente el primero y el segundo son canónicos, y Esdras no los pudo poner en el cánon de las Escrituras sagradas, porque fueron escritos despues de sus tiempos. El primero fué compuesto en syríaco, lengua de que usaban los Hebréos en tiempo de los Machabéos. Su autor fué hebréo, aunque no se sabe quien lo escribió[1]. El texto hebréo se perdió, y la traslacion griega sirve de original, y es mas antigua que S. Jerónimo, quien en la *Epist.* CLX, que es el Prólogo á los Libros de los Reyes, afirma haberlo leido en hebréo. Todo lo que en este Libro se refiere, tiene por apoyo la autoridad y fe de las Actas públicas la Sinagoga, en que se notaba lo mas señalado que acaecia á los Judíos. Contiene la historia de de cuarenta años, que no se deben contar desde la muerte de Alejandro, sino doce años despues, desde que tuvo principio el reino de los Seleucidas[2]. Se cuentan en él las guerras que sostuvo Mathathias y sus hijos contra los Macedonios, desde el año 137 en que comenzó á reinar Antiocho Epiphanes, hasta el de 177 y el principado de Hircano. El segundo Libro es un compendio de las persecuciones de Epiphanes y de Eupatór contra los Judíos, escrito en cinco Libros por Jasón de Cyrene, *Lib.* II, *cap.* II, 24; y en él se comprende la historia de quince años, desde el atentado de Heliodoro contra el templo en el reinado de Seleuco, hasta la victoria que alcanzó de Nicanór Judas Machabéo, que mató tambien al general enviado por Demetrio con un numeroso ejército contra las Judíos.

Como los autores de estos dos Libros fueron diferentes, y el uno escribió en hebréo, y el otro compendió el segundo en griego de los cinco Libros de Jasón, se nota un órden muy perturbado

1 Isidor. lib. VI Etymol. cap. II, et lib. I de Officiis cap. XII. Rabanus lib. II, de Institutione Cleric. cap. LVI.
2 Euseb. lib. VIII Demonst. Evang.

en la narracion de la serie de los hechos, y una trasposicion muy grande en los capítulos, lo que causa no pequeño embarazo, obscuridad y dificultad á los lectores; y esta se aumenta con la diferencia de casi un año, que se nota en la cronología que siguen. Á esto pudo haber dado ocasion el tomar el principio del año de diversos puntos, pues los Judíos le comenzaban desde la luna de marzo; y otros como los Antiochenos desde la de setiembre. Para ocurrir á esto, y para mayor claridad, hemos creido conveniente añadir las tablas cronológicas de Jacobo Gordon, con cuyo socorro podrán los lectores á costa de poquísimo trabajo leer por su órden natural y cronológico toda la serie de los hechos que se refieren en estos Libros. Y por lo que mira á otras gravísimas dificultades, que tambien ocurren, y señaladamente acerca del tiempo en que Judas purificó el templo, *cap.* IV, y del de su muerte, que se refiere en el *cap.* IX, en el que se dice haber acaecido el año 152 de los Griegos, siendo así que en el *Lib.* II, *cap.* I, se da á entender, que escribió una carta el año 188, esto es, treinta y seis años despues de su muerte; trataremos de ellas en sus respectivos lugares.

Dejamos de hacer aquí particular recomendacion de la grande utilidad que puede resultar á los fieles, de aplicarse á leer estos sagrados Libros, en cuya historia no se ven sino ejemplos heróicos de todas las virtudes, señaladamente de humildad, de grande confianza en Dios, de fortaleza en defensa de la verdadera religion, de paciencia y sufrimiento por la fiel observancia de la ley, de fervorosa oracion, de piedad con los difuntos, y otros innumerables que ocurren á cada paso; porque están llenos de tal uncion, que ellos por sí solos, con solo pasar los ojos por encima, persuaden mas eficazmente, que todo cuanto podemos aquí amontonar para encarecerlos. Pero al mismo tiempo hemos juzgado, que no será cosa desagradable á los lectores, el que copiemos aquí el brevísimo Prólogo que se lee al principio de estos Libros en el *MS. n.* 6, y se lo propongamos como un excelente modelo de aquel noble estilo que usaban nuestros antiguos, para que por él veamos cuanto hemos degenerado de su augusta sencillez y majestad: y pluguiera á Dios, que se quedara esto solamente en el estilo de escribir, y no hubiera tambien cundido en nuestros modos de pensar y en nuestras costumbres. Se lee pues de este modo:

Aquí empieçan los Libros de los Machabéos, en que son escriptas las batallas que ouiéron los Capdiellos de los Judíos con las yentes de Persia, é las lides de los Sábados, é los uencimientos del noble Júdas Machabéo, por cuyo nombre son llamados estos Libros. Otrosí aquí son nombrados los fechos de los siete ermanos, que suffriéron muy duras penas por las santas leyes de Dios. E mientre que los tormentauan, la madre dellos, cuemo madre se duele de sos fijos, gozándose castigáualos, que recibiessen muerte por la santa Ley de Dios. Así empieça el primer Libro de los Machabéos.

TABLA PRIMERA.

AÑOS DEL MUNDO.	DE LA FUNDACION DE ROMA.	DEL IMPERIO DE LOS GRIEGOS.	HECHOS DE LOS MACHABÉOS EN EL REINADO DE ANTIOCHO.	CAPÍTULOS CITADOS POR EL ÓRDEN DE LOS HECHOS.
3828	577	137	Principio del reinado de Antiocho Epiphanes.	
3834	583	143	Antíocho da sus disposiciones para la primera expedicion contra Egipto: vuelve de esta primera expedicion.	Lib. II, Cap. IV.
3836	585	145	Dispone la segunda expedicion.	Ibid. Cap. V, 1.
3836	585	145	Vuelve, y despoja el templo. Se da fin á la guerra de Egipto.	
3836	585	145	El templo es profanado. Mathathías primer caudillo.	Lib. I, Cap. II, 27,
3837	586	146	Judas Machabéo.	Ibid. v. 66.
3839	588	148	Purificacion del templo.	
3840	589	149	Muere Antiocho.	

TABLA SEGUNDA.

AÑOS DEL MUNDO.	AÑOS DE LOS GRIEGOS.	SERIE Y ORDEN NATURAL DE LOS HECHOS.	CAPÍTULOS CITADOS POR EL ORDEN DE LOS HECHOS.
		Prefacion de la obra.	Lib. II, cap. II, desde el v. 20.
3574	Comienza la Monarquia año 7.	El principio de la narracion desde Alejandro Magno.	Lib. I, cap. I, hasta el v. 11.
3692	1	Comienza el primer año de los Griegos en Seleuco.	Este es el 12 de la muerte de Alejandro.
3817	126	Estado feliz de los Judíos; pero se turba la paz en el pontificado de Onias el año 7 del reinado de Seleuco.	Lib. II, cap. III y IV.
3828	137	Primer año de Antiocho, en el que da principio á la persecucion.	Lib. I, cap. I, desde el v. 11 hasta el 16.
3834	143	Expedicion primera de Antíocho contra Egipto.	Ibid. v. 17 hasta el 50.
3836	145	Segunda expedicion de Antíocho.	Lib. II, cap. V, hasta el v. 15.
3836	145	Lo que hizo despues de haber vuelto de la guerra contra Egipto, cuando profanó el templo.	Lib. I, cap. I, desde el v. 21 hasta el 67.
3836	145	Muerte de Eleazár y de sus hermanos.	Ibid. cap. VI, v. 18, hasta el 31, y cap. VII hasta el v. 42.
3836	145	Guerras de los Judíos acaudillados por Mathathías.	Ibid. cap. II.
3837	146	Cuatro batallas de Judas.	Ibid. cap. III y IV.
3839	148	Antíocho pasa á la Persia. El templo es purificado despues de la cuarta batalla.	Ibid. cap. IV, 36.
3839	148	Varias batallas de Judas. Purificacion del templo.	Ibid. cap. IV y V.
3840	149	Muerte de Antiocho.	Ibid. cap. VI.
3840	149	Guerra con Eupatór su sucesor. Carta de Judas: si fué escrita en este tiempo.	Lib. I, cap. VI, 17.
3840	149	Encargo para que se hiciesen limosnas y ofrendas por los muertos.	Lib. II, cap. XII.
3842	151	Hechos de Demetrio.	Lib. I, cap. VII.
3842	151	Demetrio envió á Alcimo contra los Judíos, y despues á Nicanór.	Ibid. lib. II, cap. XIV.
3843	152	Primera alianza con los Romanos.	Lib. I, cap. VIII.
3843	152	Muere Judas en batalla.	Ibid. cap. IX.
3843	152	Jonathás caudillo y pontífice.	Ibid.
3851	160	Jonathás hace liga con Alejandro.	Ibid. cap. X, 46.
3853	162	Muerte violenta de Demetrio. Jonathás goza despues de una larga paz.	Ibid. v. 50.
3858	167	Demetrio el jóven entra á reinar con los socorros de Ptoleméo, despues de haber sido muerto Alejandro.	Ibid. cap. XI, 19.
3858	167	Demetrio falta á la palabra dada á Jonathás.	Ibid. v. 17.
3860	169	Segunda alianza de Jonathás con los Romanos y con los Lacedemonios.	Ibid. cap. XII.
3861	170	Simón caudillo contra Tryphón.	Ibid. cap. XIII.
3863	172	Los Parthos cautivaron á Demetrio. Larga paz de los Judíos, y alianza con los Romanos.	Ibid. cap. XIV.
3864	173	Antíocho hermano de Demetrio el jóven, reina con Cleopatra.	Ibid. cap. XV.
3865	174	Perece el tirano Tryphón.	Ibid.
3868	177	Muerte de Simón, hijo y padre.	Ibid. cap. XVI.
3879	188	Carta enviada á Egipto acerca de las fiestas.	Lib. II, cap. I y II.



LIBRO PRIMERO.

CAPÍTULO I.

Muerto Alejandro el Grande, sucede en la Grecia Antiocho Epiphanes, bajo del cual algunos Judios profanaron á Jerusalém : y Antiocho la invade, y roba todos los vasos y tesoros del templo, hace un grande estrago, y un superintendente suyo puso fuego á Jerusalém, y cautivó á muchos de sus moradores Antiocho prescribe leyes idolátricas á los Judios, y hace despedazar á los que le resisten. Un gran número de impios obedecieron á sus edictos; pero otros Judios fieles se mostraron prontos á sufrir antes la muerte.

1. Et factum est postquàm percussit Alexander Philippi Macedo, qui primus regnavit in Græcia, egressus de terra Cethim, Darium regem Persarum et Medorum:

1. Y aconteció [1] que despues que Alejandro [2] de Philippo el Macedonio, que reinó el primero en la Grecia, salió de tierra de Cethim [3], y derrotó á Darío [4] rey de los Persas y de los Medos :

2. Constituit prælia multa, et obtinuit omnium munitiones, et interfecit reges terræ,

2. Ganó muchas batallas, y se hizo dueño [5] de las fortalezas de todos, y mató los reyes de la tierra,

3. Et pertransiit usque ad fines terræ: et accepit spolia multitudinis gentium : et siluit terra in conspectu ejus.

3. Y pasó hasta los extremos de la tierra [6] : y tomó los despojos de muchas gentes : y calló la tierra [7] delante de él.

1 La conjuncion *y* es *pleonasmo*, del que como ya otras veces hemos advertido, usan frecuentemente los Hebréos.

2 Hijo de Philipo, fué el primero que tuvo el dominio de toda la Grecia despues de la célebre batalla de Queronea, y de haber destruido á Thebas. En el Griego : *Que reinó primeramente, etc.*

3 De la Macedonia, en donde hay un monte y ciudad llamada *Cícico*, de donde pudo derivarse el nombre á toda la provincia. Por otra parte los Hebréos daban este nombre á todos los pueblos, que estaban separados de ellos por el Mediterráneo; como si dijeran : *Los Isleños*. Véase Isai. xxiii, 1. Jerem. xxvii.

4 Llamado Codomano, último rey de los Persas, á quien Alejandro venció y derrotó enteramente en tercera batalla, por cuyo medio se apoderó, y quedó dueño del imperio de toda la Asia, etc.

5 MS. 3. *E conquirió*. No hubo ciudad fuerte que le resistiese, ó no viniese á sus manos.

6 Hasta el Ganges y Océano Índico, que entonces se creia ser el último término de la tierra.

7 La tierra como atónita de sus grandes victorias no se atrevió á resistirle.

4. Et congregavit virtutem, et exercitum fortem nimis: et exaltatum est, et elevatum cor ejus:

5. Et obtinuit regiones gentium, et tyrannos: et facti sunt illi in tributum.

6. Et post hæc decidit in lectum, et cognovit quia moreretur.

7. Et vocavit pueros suos nobiles, qui secum erant nutriti à juventute: et divisit illis regnum suum, cùm adhuc viveret.

8. Et regnavit Alexander annis duodecim, et mortuus est.

9. Et obtinuerunt pueri ejus regnum, unusquisque in loco suo:

10. Et imposuerunt omnes sibi diademata post mortem ejus, et filii eorum post eos annis multis, et multiplicata sunt mala in terra.

11. Et exiit ex eis radix peccatrix, Antiochus illustris, filius Antiochi regis, qui fuerat Romæ obses: et regnavit in anno centesimo trigesimo septimo regni Græcorum.

12. In diebus illis exierunt ex Israël filii iniqui, et suaserunt multis, dicentes: Eamus, et disponamus testamentum cum gentibus, quæ circa nos sunt: quia ex quo recessimus ab eis, invenerunt nos multa mala.

13. Et bonus visus est sermo in oculis eorum.

14. Et destinaverunt aliqui de populo, et abierunt ad regem: et dedit illis potestatem ut facerent justitiam gentium.

4. Y juntó poder, y ejército en extremo fuerte: y se engrió y exaltó su corazon [1]:

5. Y se apoderó de las provincias, y de los reyes de las gentes: y se le hicieron tributarios.

6. Y despues de esto cayó en cama, y entendió que se iba á morir [2].

7. Y llamó á los nobles de su corte [3] que se habian criado con él desde su juventud: y repartió entre ellos su reino, cuando estaba aun en vida [4].

8. Y reinó Alejandro doce años, y murió.

9. Y sus cortesanos ocuparon el reino, cada cual en su lugar [5]:

10. Y despues de su muerte se ciñeron todos la corona, y sus hijos en pos de ellos por muchos años, y se multiplicaron los males en la tierra [6].

11. Y salió de ellos [7] una raiz pecadora [8], Antiocho el ilustre, hijo del rey Antiocho, que habia estado en rehenes en Roma [9]; y reinó en el año ciento y treinta y siete del imperio de los Griegos [10].

12. En aquellos dias salieron hijos inicuos de Israél, y aconsejaron á muchos, diciendo: Vamos y hagamos alianza con las gentes [11] que están al rededor de nosotros: porque desde que nos separamos de ellas, nos vinieron muchos males.

13. Y pareció bien este consejo á sus ojos.

14. Y algunos del pueblo se resolvieron, y fueron á estar con el rey: y les dió facultad de vivir segun las leyes de las gentes [12].

1 Se ensoberbeció hasta pretender que se le adorase como á un dios.

2 El año duodécimo de su reinado, el sexto de su monarquía universal, y el treinta y dos de su edad. Algunos escriben, que le dieron veneno: otros, que su muerte procedió de beber vino con exceso. Lo que de ningun modo se opone á lo que aquí se dice.

3 MS. 3. *A sus donseles. Sus siervos ilustres*: que eran sus generales y cortesanos.

4 Dudaron de este hecho algunos escritores profanos, como lo indica Curcio; mas la autoridad de la divina Escritura quita toda la duda.

5 En la provincia ó suerte que le tocó.

6 Porque se movieron muchas guerras entre los sucesores de Alejandro, de las que se originaron gravísimas calamidades y males á los pueblos. Á los males que hicieron á los Judíos los sucesores de Alejandro, se ha de añadir lo que se lee en el *libro* II, *cap.* III, acerca del estado de Jerusalém, de la piedad de Onías, de la perfidia de Simón, y de los azotes de Heliodoro. Y asimismo del *cap.* IV del *v.* 1, hasta el 20, sobre la acusacion que hizo Simón contra Onías, y porque este fué á hacer al rey su representacion.

7 De uno de estos capitanes de Alejandro, llamado Seleuco Nicator, procedió la familia de los Seleucidas, que reinaron en la Syria; y de esta estirpe procedió Antíocho llamado el Grande.

8 Un príncipe, que á manera de una raiz corrompida y envenenada, dió de sí frutos mortíferos; pues vomitó blasfemias contra Dios, profanó su templo, y persiguió cruelmente á su pueblo. Fué llamado por los suyos *Epiphanes ó ilustre*, á causa de algunas acciones brillantes en que al principio se señaló; pero prontamente en vista de sus excesos, extravagancias, y crueldades, le mudaron este sobrenombre en el de *Epimanes*, que significa *insensato ó furioso.*

9 Fué este llamado el *Grande*. Este fué vencido por Scipion el Asiático, y entre otras condiciones que recibió del vencedor en el tratado de paz, fué, que dejase en rehenes en Roma á este hijo suyo. Pero habiendo muerto Seleuco Philopator su hermano mayor, huyó de Roma á la Syria, Dan. XI, 21, ocupó el reino, y echó de él á Demetrio.

10 Que principió en Seleuco, doce años despues de la muerte de Alejandro. Esta es la era de los Seleucidas, que principió el año 312, antes de la era vulgar, la que los Hebréos empezaban en el mes de Nisán, y los Griegos en setiembre. — 11 Con los Gentiles é idólatras. Véase Jerem. XLIV, 18.

12 Que viviesen segun el rito de los Gentiles. Uno de los principales de estos fué Jesus ó Josué hermano de Onías

15. Et ædificaverunt gymnasium in Jerosolymis secundùm leges nationum:

16. Et fecerunt sibi præputia, et recesserunt à testamento sancto, et juncti sunt nationibus, et venundati sunt ut facerent malum.

17. Et paratum est regnum in conspectu Antiochi, et cœpit regnare in terra Ægypti, ut regnaret super duo regna.

18. Et intravit in Ægyptum in multitudine gravi, in curribus, et elephantis, et equitibus, et copiosa navium multitudine:

19. Et constituit bellum adversùs Ptolemæum regem Ægypti, et veritus est Ptolemæus à facie ejus, et fugit, et ceciderunt vulnerati multi.

20. Et comprehendit civitates munitas in terra Ægypti: et accepit spolia terræ Ægypti.

21. Et convertit Antiochus, postquàm percussit Ægyptum in centesimo et quadragesimo tertio anno: et ascendit ad Israël.

22. Et ascendit Jerosolymam in multitudine gravi.

23. Et intravit in sanctificationem cum superbia, et accepit altare aureum, et candelabrum luminis, et universa vasa ejus, et mensam propositionis, et libatoria, et phialas, et mortariola aurea, et velum, et coronas, et ornamentum aureum, quod in facie templi erat: et comminuit omnia.

24. Et accepit argentum, et aurum, et vasa concupiscibilia: et accepit thesauros occultos quos invenit: et sublatis omnibus abiit in terram suam.

15. Y edificaron una escuela [1] en Jerusalém segun los ritos de las naciones:

16. Y no guardaron la ley de la circuncision [2], y se apartaron de la santa alianza, y se coligaron con las naciones, y se vendieron [3] para hacer el mal.

17. Y Antíocho estableció las cosas de su reino [4], y entró en designio de reinar [5] en tierra de Egipto para ser rey de dos reinos.

18. Y entró en Egipto con un poderoso ejército, con carros, y elefantes, y caballería, y con una multitud grande de navíos:

19. É hizo guerra á Ptolémeo [6] rey de Egipto, y temió Ptoleméo su encuentro, y huyó, y fueron heridos, y murieron muchos.

20. Y tomó las ciudades fuertes de tierra de Egipto [7]: y puso á saco la tierra de Egipto.

21. Y se volvió Antíocho despues que destruyó á Egipto el año ciento y cuarenta y tres [8]: y subió contra Israél.

22. Y subió á Jerusalém con un poderoso ejército.

23. Y entró con soberbia en el santuario [9], y tomó el altar de oro, y el candelero para alumbrar [10], y todos sus vasos [11], y la mesa de la proposicion, y las tazas, y las copas, y los morteros [12] de oro, y el velo [13], y las coronas, y el ornamento de oro, que estaba en la fachada del templo: y todo lo hizo trozos.

24. Y tomó la plata y el oro, y los vasos preciosos: y tomó los tesoros que halló escondidos: y llevándoselo todo se volvió á su tierra.

soberano pontífice. Era un hombre lleno de ambicion, y mudó su nombre en el de Jasón, que tomó de los Gentiles. *II Machabæor.* IV, 7. Á este siguieron, Menelao, Alcimo, Simón y otros, que pueden verse en el *cap.* V, y en Josepho, *lib.* XIII, *cap.* VI *Antiq.* et *lib.* I *Captivit. cap.* I.

1 En el *gimnasio* ó academia no solo se les enseñaban los ejercicios de la lucha, disco, y otros, que eran comunes entre los Gentiles, y estaban prohibidos á los Hebréos; sino que era tambien una escuela de la mas infame prostitucion. Véase el *lib.* II, *cap.* IV, 12.

2 Borrando la señal, que llevaban de ser el pueblo de Dios, para confundirse con los Gentiles. Josepho, *lib.* XII *Antiquit. cap.* VI. Véase S. Pablo, *I Corinth.* VII, 18. Algunos creen, que esto se ha de entender, no en sí mismos, sino en sus hijos, á los cuales ellos no circuncidaban conforme al edicto que habia intimado Antíocho. *v.* 16.

3 MS. 6. *E guisaronse*. Renunciaron á la libertad de hijos del pueblo de Dios, y se vendieron por esclavos al demonio, sujetándose á los ritos y supersticiones de los idólatras.

4 Porque estaba en pacífica posesion de su reino, despues de haber echado de él á Demetrio.

5 Pretendia pertenecerle la tutoría de Philometor, y el gobierno de Egipto, con el designio de alzarse con aquel reino, y hacerse dueño de los dos. Dan. II, 22, etc. Este es el sentido del texto griego, ὑπέλαβε, *entró en designio, pensó*. Esta fué la primera expedicion de Antiocho contra Egipto: la segunda se halla en el *lib.* II, *cap.* V, hasta el *v.* 25. — 6 Á Ptoleméo, llamado Philometor.

7 Aquí se ha de añadir lo que se lee en el *lib.* II, *cap.* IV, desde el *v.* 21 hasta el 49; y en el *cap.* V, desde el *v.* 1 hasta el 10.

8 Á estos males que se cuentan aquí hasta el fin del capítulo, se ha de añadir lo que se refiere en el *Lib.* II, *cap.* V, desde el *v.* 11, y en el *cap.* VI hasta el *v.* 17, y lo que despues se cuenta allí de la ilustre muerte de Eleazár, y en todo el *cap.* VII, sobre el martirio de los siete hermanos.

9 En todo lo mas sagrado del templo. — 10 Con sus lámparas y mecheros.

11 Y todos los instrumentos que servian para su uso. *Exod.* XXV, 38. Puede tambien entenderse en general de todos los vasos sagrados y propios del templo.

12 *Almireces*. Otros: *Incensarios*.

13 Este era el segundo velo que cubria la puerta del templo ó lugar santo; porque deja ya nombrado el primero y mas interior que estaba á la puerta del *Sancta Sanctorum.*

25. Et fecit cædem hominum, et locutus est in superbia magna.

26. Et factus est planctus magnus in Israël, et in omni loco eorum:

27. Et ingemuerunt principes, et seniores: virgines, et juvenes infirmati sunt: et speciositas mulierum immutata est.

28. Omnis maritus sumpsit lamentum: et quæ sedebant in thoro maritali, lugebant:

29. Et commota est terra super habitantes in ea, et universa domus Jacob induit confusionem.

30. Et post duos annos dierum misit rex principem tributorum in civitates Juda, et venit Jerusalem cum turba magna.

31. Et locutus est ad eos verba pacifica in dolo: et crediderunt ei.

32. Et irruit super civitatem repentè, et percussit eam plagâ magnâ, et perdidit populum multum ex Israël.

33. Et accepit spolia civitatis: et succendit eam igni, et destruxit domos ejus, et muros ejus in circuitu:

34. Et captivas duxerunt mulieres: et natos, et pecora possederunt.

35. Et ædificaverunt civitatem David muro magno, et firmo, et turribus firmis, et facta est illis in arcem:

36. Et posuerunt illic gentem peccatricem, viros iniquos, et convaluerunt in ea. Et posuerunt arma, et escas, et congregaverunt spolia Jerusalem:

37. Et reposuerunt illic: et facti sunt in laqueum magnum.

38. Et factum est hoc ad insidias sanctificationi, et in diabolum malum in Israël:

39. Et effuderunt sanguinem innocentem per circuitum sanctificationis, et contaminaverunt sanctificationem.

40. Et fugerunt habitatores Jerusalem propter eos, et facta est habitatio exterorum, et facta est extera semini suo, et nati ejus reliquerunt eam.

25. É hizo grande estrago de hombres, y habló con grande soberbia.

26. Y hubo grande duelo en Israél, y en todos los lugares de ellos:

27. Y gimieron los príncipes y los ancianos: las doncellas y los jóvenes quedaron sin aliento: y se cambió la hermosura de las mujeres.

28. Todo marido [1] tomó luto: y las que estaban sentadas en el lecho nupcial [2], lloraban:

29. Y se conmovió la tierra á causa de los que moraban en ella [3], y toda la casa de Jacob fué cubierta de confusion.

30. Y despues al cabo de dos años cumplidos envió el rey al superintendente de los tributos [4] á las ciudades de Judá, y vino á Jerusalém con grande acompañamiento.

31. Y les habló palabras de paz con artificio: y le creyeron.

32. Y se dejó caer á deshora sobre la ciudad, é hizo en ella un grande estrago, y mató mucho pueblo de Israél.

33. Y saqueó la ciudad: y la quemó, y derribó sus casas, y los muros que la cercaban al contorno:

34. Y llevaron cautivas las mujeres: y se hicieron dueños de sus hijos, y sus ganados.

35. Y edificaron la ciudad de David con muro grande [5] y firme, y con fuertes torres, y la tuvieron ellos en lugar de alcázar:

36. Y pusieron allí una raza impía [6], hombres malos que se hicieron fuertes en ella. Y metieron armas, y vituallas, y juntaron los despojos de Jerusalém:

37. Y los guardaron allí [7]: y fueron un grande lazo [8].

38. Y esto fué para emboscada contra el santuario, y como un demonio malo [9] contra Israél:

39. Y derramaron la sangre inocente al rededor del santuario, y profanaron el santuario.

40. Y los moradores de Jerusalém huyeron por causa de ellos, y quedó hecha morada de extraños [10], y fué enajenada de sus naturales, y sus hijos la abandonaron.

1 La palabra griega νυμφίος significa *el recien casado*, ó que estaba para ello.
2 Las esposas, en el mismo sentido.
3 De los males y calamidades que veian padecer á los que moraban en ella.
4 Este superintendente de los tributos era Apolonio, el cual vino con veinte y dos mil hombres, y con órden de pasar á cuchillo á todos los que fuesen de edad varonil. *Lib.* II, *cap.* V, 24.
5 Fortificaron con grandes murallas aquella parte de Jerusalém, que se llamaba la ciudadela de David, y estaba en un sitio elevado del monte Sión.
6 Pusieron allí una guarnicion de soldados Macedonios, con los que incorporaron los mas perversos y perdidos del pueblo. Así JOSEPHO.
7 MS. 3. *E condensáronlos allí.*
8 Como una red ó lazo que armaron contra los Judíos. Porque estando guarnecidos allí, acechaban á los que iban al templo á orar, se echaban sobre ellos, y los mataban y despojaban.
9 Un enemigo implacable, aparejado siempre para hacer mal.
10 Por evitar estos estragos de cada dia, quedó Jerusalém casi en poder de los extraños, y enajenada de sus hijos.

41. Sanctificatio ejus desolata est sicut solitudo, dies festi [a] ejus conversi sunt in luctum, sabbata ejus in opprobrium, honores ejus in nihilum.

42. Secundùm gloriam ejus multiplicata est ignominia ejus: et sublimitas ejus conversa est in luctum.

43. Et scripsit rex Antiochus omni regno suo, ut esset omnis populus, unus: et relinqueret unusquisque legem suam.

44. Et consenserunt omnes gentes secundùm verbum regis Antiochi:

45. Et multi ex Israël consenserunt servituti ejus, et sacrificaverunt idolis, et coinquinaverunt sabbatum.

46. Et misit rex libros per manus nuntiorum in Jerusalem, et in omnes civitates Juda: ut sequerentur leges gentium terræ,

47. Et prohiberent holocausta, et sacrificia, et placationes fieri in templo Dei,

48. Et prohiberent celebrari sabbatum, et dies solemnes:

49. Et jussit coinquinari sancta, et sanctum populum Israël.

50. Et jussit ædificari aras, et templa, et idola, et immolari carnes suillas, et pecora communia,

51. Et relinquere filios suos incircumcisos, et coinquinari animas eorum in omnibus immundis, et abominationibus, ita ut obliviscerentur legem, et immutarent omnes justificationes Dei.

52. Et quicumque non fecissent secundùm verbum regis Antiochi, morerentur.

53. Secundùm omnia verba hæc scripsit omni regno suo: et præposuit principes populo, qui hæc fieri cogerent.

54. Et jusserunt civitatibus Juda sacrificare.

55. Et congregati sunt multi de populo, ad eos, qui dereliquerant legem Domini: et fecerunt mala super terram:

56. Et effugaverunt populum Israël in abditis, et in absconditis fugitivorum locis.

57. Die quintâdecimâ mensis Casleu, quinto et quadragesimo et centesimo anno

41. Su santuario quedó desolado como un yermo, sus dias festivos se cambiaron en llanto, sus sábados en oprobio, sus honras en nada.

42. Á proporcion de su gloria se multiplicó su ignominia: y su grande altura feneció en llanto.

43. Y escribió el rey Antiocho á todo su reino, que todo el pueblo fuese uno [1]: y que cada uno abandonase su propia ley.

44. Y consintieron todas las gentes conforme al mandamiento del rey Antiocho:

45. Y muchos de Israél consintieron sujetarse á él [2], y sacrificaron á los ídolos, y profanaron el sábado.

46. Y el rey envió cartas [3] por manos de mensajeros á Jerusalém, y á todas las ciudades de Judá: para que siguiesen las leyes de las gentes de la tierra,

47. Y prohibiesen el hacerse en el templo de Dios holocaustos, y sacrificios, y propiciaciones [4],

48. Y prohibiesen celebrar el sábado, y los dias solemnes:

49. Y mandó que fuesen profanados los lugares santos [5], y el pueblo santo de Israél [6].

50. Y mandó fabricar altares, y templos, é ídolos, y sacrificar carnes de puerco, y reses inmundas,

51. Y que dejasen sus hijos sin circuncidar, y que se contaminasen sus almas con toda suerte de viandas impuras [7], y de abominaciones, de modo que olvidasen la ley, y trastornasen todos los mandamientos de Dios.

52. Y que todos cuantos no hiciesen conforme al mandamiento del rey Antiocho, muriesen.

53. Al tenor de todas estas cosas escribió á todo su reino: y diputó comandantes que obligasen al pueblo á cumplir esto.

54. Y mandaron á las ciudades de Judá que sacrificasen [8].

55. Y muchos del pueblo se agregaron á aquellos, que habian dejado la ley del Señor: é hicieron males [9] sobre la tierra:

56. Y ahuyentaron al pueblo de Israél á cavernas, y á lugares de guarida de fugitivos.

57. Á los quince dias del mes de Casleu [10], en el año ciento cuarenta y cinco, levantó Antiocho

1 Profesasen una misma religion y costumbres, abrazando el culto de los ídolos. *Lib.* II, *cap.* VI, 1, 2.
2 El Griego τῇ λατρείᾳ αὐτοῦ, *en el culto* idolátrico que ordenaba.
3 Edictos, cartas. — 4 Sacrificios de propiciacion ordenados para aplacar á Dios. *Numer.* V, 8.
5 Ofreciéndose en ellos víctimas inmundas contra lo dispuesto por la ley.
6 Sacrificando á los ídolos, y comiendo todo género de viandas, lo que estaba prohibido á aquel pueblo *santo* por su religion, como inmediatamente se dice.
7 Prohibidas por la ley de Moysés. — 8 Á los ídolos como los de Syria. — 9 Gravísimos males y abominaciones.
10 Á los quince del mes de *Casleu* se prepararon todas las cosas conducentes á establecer el culto de los ídolos; y á los veinte y cinco del mismo se colocó y dió culto al ídolo en el mismo templo del Señor, quedando entonces profanado.

a Tobiæ II, 6. Amos VIII, 10.

ædificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare Dei, et per universas civitates Juda in circuitu ædificaverunt aras:

58. Et ante januas domorum, et in plateis incendebant thura, et sacrificabant:

59. Et libros legis Dei combusserunt igni, scindentes eos:

60. Et apud quemcumque inveniebantur libri testamenti Domini, et quicumque observabat legem Domini, secundùm edictum regis trucidabant eum.

61. In virtute sua faciebant hæc populo Israël, qui inveniebatur in omni mense et mense in civitatibus.

62. Et quintâ et vigesimâ die mensis sacrificabant super aram, quæ erat contra altare.

63. Et mulieres, quæ circumcidebant filios suos, trucidabantur secundùm jussum regis Antiochi,

64. Et suspendebant pueros à cervicibus per universas domos eorum: et eos, qui circumciderant illos, trucidabant.

65. Et multi de populo Israël definierunt apud se, ut non manducarent immunda: et elegerunt magìs mori, quàm cibis coinquinari immundis:

66. Et noluerunt infringere legem Dei sanctam, et trucidati sunt:

67. Et facta est ira magna super populum valdè.

el abominable ídolo de la desolacion[1] sobre el altar de Dios, y erigieron aras en todas partes por todas las ciudades de Judá:

58. Y delante de las puertas de las casas, y por las plazas quemaban inciensos, y sacrificaban:

59. Y despedazaron los libros de la ley, y los entregaron al fuego:

60. Y á todo hombre en cuyo poder hallaban los libros del testamento del Señor, y á todo el que guardaba la ley del Señor, lo despedazaban segun el edicto del rey.

61. Con el poder que tenian, trataban así al pueblo de Israél que se hallaba cada mes en las ciudades[2].

62. Á los veinte y cinco dias del mes sacrificaban sobre el ara que estaba enfrente del altar[3].

63. Y las mujeres que circuncidaban sus hijos, eran despedazadas, como lo habia mandado el rey Antíocho,

64. Y colgaban á los niños por los cuellos en todas las casas de ellos[4]: y despedazaban á los que los habian circuncidado.

65. Y muchos del pueblo de Israél resolvieron en sí mismos, que no comerian cosas inmundas: y eligieron antes morir, que contaminarse con viandas inmundas:

66. Y no quisieron quebrantar la santa ley de Dios, y fueron despedazados:

67. Y fué grande en extremo la ira[5] contra el pueblo.

CAPÍTULO II.

Mathathías llora la profanacion del templo, y tomando luto responde á los mensajeros del rey, que ni él ni su familia obedecerian al impío. Mata á un judío en el acto de idolatrar, y se huye á los montes con sus hijos. Muchos que no quisieron obedecer, son cruelmente despedazados. Mathathías con un ejército de Judíos temerosos de Dios, destruye la idolatría, y pasa á cuchillo la guarnicion de Antíocho. Estando para morir, exhorta á los suyos, que defiendan siempre la ley de Dios, dándoles por consejero á Simón su hijo, y á Judas por general del ejército.

1. In diebus illis surrexit Mathathias filius

1. En aquellos dias se levantó Mathathías[6],

1 Este ídolo era un simulacro de Júpiter Olímpico. Véase Daniél xi, 31.

2 Todos los meses se celebraba el nacimiento del rey, y se obligaba á los Judíos á asistir á los sacrificios que se hacian por su salud. *Lib.* ii, *cap.* vi, 7.

3 En el texto griego se da á entender, que esta ara erigida de nuevo estaba sobre el altar de los holocaustos.

4 De los Judíos. Matábanles los niños, y con ellos colgados al cuello paseaban á las madres por toda la ciudad y despues las arrojaban por los muros. *Lib.* ii, *cap.* vi, 10.

5 La calamidad con que afligió á este pueblo el Señor, irritado por sus pecados.

6 Descendiente de la familia de Joarib, que es la primera, que en tiempo de David salió en suerte de las veinte y cuatro sacerdotales, *I Paralip.* xxiv, 7, todas de los hijos de Aarón. *Ibid. v.* 19. Por esta preeminencia tomó sin duda, y conservó en sí y sus descendientes el sobrenombre de *Asamonéo*, del que hemos ya dado razon en la advertencia preliminar. Muchos creen, que fué sumo sacerdote ó pontífice, fundados en que es así nombrado en el Ritual de los Hebréos, por el parafrastes caldéo, por los Rabinos Kimki, Abenesra y por otros; á lo que se añaden otras razones, que parecen persuadirlo. Muerto que fué el santo pontífice Onías III el año 141 del reino de los Griegos, y el quinto de Antíocho, *lib.* ii, *capit.* iv, 23, huyó á Egipto Onianas su hijo, como afirma Josepho, *lib.* xii *Antiquit. cap.* vi, y *lib.* xiii, *cap* vi; y Jasón, hermano de este, abrazó las supersticiones y ritos de los Gentiles. Por lo que faltando estos, parece que á ninguno tocaba el sumo pontificado sino á Mathathías,

Joannis, filii Simeonis, sacerdos ex filiis Joarib ab Jerusalem, et consedit in monte Modin.

2. Et habebat filios quinque: Joannem, qui cognominabatur Gaddis:

3. Et Simonem, qui cognominabatur Thasi:

4. Et Judam, qui vocabatur Machabæus:

5. Et Eleazarum, qui cognominabatur Abaron: et Jonatham, qui cognominabatur Apphus.

6. Hi viderunt mala, quæ fiebant in populo Juda, et in Jerusalem.

7. Et dixit Mathathias: Væ mihi, ut quid natus sum videre contritionem populi mei, et contritionem civitatis sanctæ, et sedere illic, cùm datur in manibus inimicorum?

8. Sancta in manu extraneorum facta sunt: templum ejus sicut homo ignobilis.

9. Vasa gloriæ ejus captiva abducta sunt: trucidati sunt senes ejus in plateis, et juvenes ejus ceciderunt in gladio inimicorum.

10. Quæ gens non hæreditavit regnum ejus, et non obtinuit spolia ejus?

11. Omnis compositio ejus ablata est. Quæ erat libera, facta est ancilla.

12. Et ecce sancta nostra, et pulchritudo nostra, et claritas nostra desolata est, et coinquinaverunt ea gentes.

13. Quò ergò nobis adhuc vivere?

14. Et scidit vestimenta sua Mathathias, et filii ejus: et operuerunt se ciliciis, et planxerunt valdè.

15. Et venerunt illuc qui missi erant à rege Antiocho, ut cogerent eos, qui confugerant in civitatem Modin, immolare, et accendere thura, et à lege Dei discedere.

16. Et multi de populo Israël consentientes accesserunt ad eos: sed Mathathias, et filii ejus constanter steterunt.

17. Et respondentes qui missi erant ab Antiocho, dixerunt Mathathiæ: Princeps et clarissimus et magnus es in hac civitate, et ornatus filiis, et fratribus.

18. Ergò accede prior, et fac jussum regis, sicut fecerunt omnes gentes, et viri Juda, et qui remanserunt in Jerusalem: et eris tu, et

hijo de Juan, hijo de Simeón, sacerdote de entre los hijos de Joarib, de Jerusalém, é hizo asiento en el monte de Modín.

2. Y tenia cinco hijos: Juan, llamado por sobrenombre Gaddis:

3. Y Simón, con el sobrenombre de Thasi:

4. Y Judas, que era llamado Machabéo:

5. Y Eleazár, por sobrenombre Abarón: y Jonathás, que tenia por sobrenombre Apphus.

6. Estos vieron los males[1] que se hacian en el pueblo de Judá, y en Jerusalém.

7. Y dijo Mathathías: ¡Ay de mí[2]! ¿porqué naci para ver la ruina de mi pueblo, y la ruina de la santa ciudad, y estarme en ella sentado, mientras que es entregada en manos de sus enemigos?

8. Las cosas santas[3] están en manos de extraños: su templo es como un hombre deshonrado.

9. Los vasos de su gloria[4] llevados son en cautiverio: sus ancianos son despedazados en las calles, y sus jóvenes han muerto á espada de los enemigos.

10. ¿Qué gente no heredó el reino de ella, y no participó de sus despojos?

11. Todo su atavío ha sido quitado. La que era libre, ha sido hecha esclava.

12. Y hé aquí nuestras cosas santas, y nuestra hermosura, y nuestro esplendor todo ha sido afeado, y lo han profanado las gentes.

13. ¿Pues de qué nos sirve vivir aun?

14. Y rasgó sus vestiduras Mathathías y sus hijos: y se cubrieron de cilicios, é hicieron grande llanto.

15. Y fueron á ellos los que habia enviado el rey Antíocho, para precisar á los que se habian acogido á la ciudad de Modín, á que sacrificasen, y quemasen inciensos, y abandonasen la ley de Dios.

16. Y muchos del pueblo de Israél consintiendo en ello se les agregaron: pero Mathathías y sus hijos se mantuvieron firmes.

17. Y tomando la palabra los mensajeros de Antíocho, dijeron á Mathathías: Príncipe eres muy ilustre y grande en esta ciudad, y adornado de corona de hijos y hermanos.

18. Así llega tú el primero, y cumple el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y los varones de Judá, y los que han

que era la cabeza de la primera familia sacerdotal, v. 17. Y aunque tal vez el primero y segundo año se resistiese á admitir esta suprema dignidad, esperando que volvieran sobre sí los hermanos de Onías, y que podrian suceder á su padre; viendo por último, que este era un negocio desesperado, y la religion en peligro, es muy probable, que á instancias de los suyos admitiese el gobierno político del pueblo, con quien, por órden de los reyes de Persia, despues del cautiverio de Babilonia, estaba unido el sumo pontificado, como dejamos ya notado II Esdr. vi, 25, 26; ix, 36; y Zachar. iii, 7. Admitiólo pues, y le obtuvo un año no cabal.

1 Las injusticias, crueldades y violencias, que se cometian á cada paso. — 2 Mˢ. 6. *¡Ay me!*

3 El santuario, el templo, y todo lo que pertenece al culto del Señor.

4 Que daban idea de su majestad y magnificencia. Ó tambien, de que hacia alarde el pueblo de Dios, cuyo sentido parece se indica en el texto griego.

filii tui inter amicos regis, et amplificatus auro, et argento, et muneribus multis.

19. Et respondit Mathathias, et dixit magnâ voce: Et si omnes gentes regi Antiocho obediunt, ut discedat unusquisque à servitute legis patrum suorum, et consentiat mandatis ejus:

20. Ego et filii mei, et fratres mei obediemus legi patrum nostrorum.

21. Propitius sit nobis Deus: non est nobis utile relinquere legem, et justitias Dei:

22. Non audiemus verba regis Antiochi, nec sacrificabimus transgredientes legis nostræ mandata, ut eamus alterâ viâ.

23. Et ut cessavit loqui verba hæc, accessit quidam Judæus in omnium oculis sacrificare idolis super aram in civitate Modin, secundùm jussum regis:

24. Et vidit Mathathias, et doluit, et contremuerunt renes ejus, et accensus est furor ejus secundùm judicium legis, et insiliens trucidavit eum super aram:

25. Sed et virum, quem rex Antiochus miserat, qui cogebat immolare, occidit in ipso tempore, et aram destruxit,

26. Et zelatus est legem, sicut fecit Phinees Zamri [a] filio Salomi.

27. Et exclamavit Mathathias voce magnâ in civitate, dicens: Omnis, qui zelum habet legis statuens testamentum, exeat post me.

28. Et fugit ipse, et filii ejus in montes, et reliquerunt quæcumque habebant in civitate.

29. Tunc descenderunt multi quærentes judicium, et justitiam, in desertum:

quedado en Jerusalém: y serás tú con tus hijos entre los amigos del rey, y te colmará de oro y plata, y de muchos dones.

19. Y respondió Mathathías, y dijo en alta voz: Aunque todas las gentes obedezcan al rey Antíocho, apartándose cada uno del yugo de la ley de sus padres [1], y consintiendo en los mandamientos del rey:

20. Yo y mis hijos y mis hermanos obedeceremos á la ley de nuestros padres.

21. Dios nos ampare: no nos es conveniente abandonar la ley y los mandamientos [2] de Dios:

22. No daremos oidos á las palabras del rey Antíocho, ni sacrificaremos traspasando los mandamientos de nuestra ley, de modo que sigamos otro camino [3].

23. Y como acabó de decir estas palabras, llegó delante de todos un judío para sacrificar á los ídolos sobre el ara en la ciudad de Modin, conforme al edicto del rey:

24. Y le vió Mathathías, y tuvo pesar, y se estremecieron sus entrañas, y se encendió su saña segun el juicio de la ley [4], y saltando sobre él lo despedazó sobre el ara:

25. Y á aquel [5] á quien el rey Antíocho habia enviado, y constreñia á sacrificar, lo mató al mismo tiempo, y derribó el ara [6],

26. Y mostró su zelo por la ley, como hizo Phinees con Zamri [7] hijo de Salomi.

27. Y clamó Mathathías en alta voz por la ciudad, diciendo: Todo aquel que tiene zelo por la ley, guardando firme su alianza [8], salga en pos de mí.

28. Y huyó él y sus hijos á los montes, y abandonaron todo cuanto tenian en la ciudad.

29. Entonces muchos que amaban la ley y la justicia [9], se fueron al desierto:

1 De la ley, que tuvieron sus padres. — 2 Los santos mandamientos de Dios.

3 Abrazando otra religion. No violaremos jamás los ritos de nuestra ley.

4 Conforme al zelo, que debia mostrar en defensa de la religion, viéndola hollada y profanada. Puede tambien trasladarse: Segun el espíritu de la ley, y lo que ella ordenaba. *Deuter.* XIII, 6.

5 Este se llamaba Apeles, segun el testimonio de JOSEPHO, *lib.* XII *Antiq. cap.* VIII.

6 No podemos dudar, que esta accion de Mathathías, y todo lo demás que ejecutó, resistiendo al rey, y oponiendo una rebelion declarada y defendida con las armas en la mano, fué por particular inspiracion y movimiento del Señor, mereciendo su agrado, aprobacion y favor en todo lo que hizo. De otra manera, el ejemplo de los primeros cristianos perseguidos y despedazados á causa de la religion por unos tiranos injustos y violentos, nos dice, que la religion misma, que profesaban, no les daba otras armas, que oponer á su furor, sino la paciencia, las lágrimas y gemidos, y rogar al Señor por la conversion de aquellos mismos, que así los perseguian. Y si esto hacian, cuando se trataba de despojarlos del tesoro mas precioso y sagrado, que depositaban en sus corazones; dicho está, que no conocian motivos ningunos temporales, por los que creyesen, que les era lícito sacudir el yugo de la obediencia, que debian á sus legítimos príncipes. Esto deben tener muy presente, los que en nuestros tiempos, á título de libertad, siembran, fomentan y hacen cundir máximas perniciosas, que la favorecen; pero que son del todo contrarias al espíritu de la religion, que profesamos.

7 Véanse los *Números* XXV, 13. La justicia de esta accion se funda en lo que mandaba Dios en el *Deuter.* XVII, 12, y en que era lícito á cada particular quitar la vida, sin esperar la sentencia del juez, á los profetas falsos, y á los que solicitaban á los Israelitas á la idolatría, con tal que esto sucediese públicamente, y en presencia por lo menos de diez personas.

8 Dando pruebas de que está pronto á defender la alianza, que tenia hecha con Dios, y guardando con firmeza su ley.

9 Amaban la justicia, y querian vivir conforme á lo que ordenaba la ley.

a Numer. XXV, 13.

30. Et sederunt ibi ipsi, et filii eorum, et mulieres eorum, et pecora eorum: quoniam inundaverunt super eos mala.

31. Et renuntiatum est viris regis, et exercitui, qui erat in Jerusalem civitate David quoniam discessissent viri quidam, qui dissipaverunt mandatum regis, in loca occulta in deserto, et abiissent post illos multi.

32. Et statim perrexerunt ad eos, et constituerunt adversùs eos prælium in die sabbatorum,

33. Et dixerunt ad eos: Resistitis et nunc adhuc? exite, et facite secundùm verbum regis Antiochi, et vivetis.

34. Et dixerunt: Non exibimus, neque faciemus verbum regis, ut polluamus diem sabbatorum.

35. Et concitaverunt adversùs eos prælium.

36. Et non responderunt eis, nec lapidem miserunt in eos, nec oppilaverunt loca occulta,

37. Dicentes: Moriamur omnes in simplicitate nostra: et testes erunt super nos cœlum, et terra, quòd injustè perditis nos.

38. Et intulerunt illis bellum sabbatis: et mortui sunt ipsi, et uxores eorum, et filii eorum, et pecora eorum usque ad mille animas hominum.

39. Et cognovit Mathathias, et amici ejus, et luctum habuerunt super eos valdè.

40. Et dixit vir proximo suo: Si omnes fecerimus sicut fratres nostri fecerunt, et non pugnaverimus adversùs gentes pro animabus nostris, et justificationibus nostris: nunc citiùs disperdent nos à terra.

41. Et cogitaverunt in die illa, dicentes: Omnis homo, quicumque venerit ad nos in bello die sabbatorum, pugnemus adversùs eum: et non moriemur omnes, sicut mortui sunt fratres nostri in occultis.

30. É hicieron alto allí ellos, y sus hijos, y sus mujeres, y sus ganados: porque se vieron inundados de males.

31. Y fué dado aviso á la gente del rey, y al ejército que habia en Jerusalém ciudad de David, que unos hombres habiendo violado el mandamiento del rey, se habian retirado á lugares escondidos por el desierto, y que muchos los habian seguido.

32. Y fueron luego en busca de ellos, y ordenaron batalla contra ellos en dia de sábado,

33. Y les dijeron: ¿Aun ahora os resistiréis? salid, y haced segun el mandamiento del rey Antíocho, y viviréis.

34. Y respondieron: No saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, profanando el dia del sábado.

35. Y movieron prontamente batalla contra ellos.

36. Y no les resistieron, ni echaron piedra contra ellos, ni aun cerraron las cuevas,

37. Diciendo: Muramos todos en nuestra sencillez [1]: y serán sobre nosotros testigos el cielo y la tierra, de como nos matais injustamente.

38. Y los asaltaron en los dias de sábado; y fueron muertos ellos, y sus mujeres, y sus hijos, y sus ganados hasta el número de mil hombres.

39. Y Mathathías y sus amigos lo supieron, é hicieron grande duelo por ellos.

40. Y dijo cada uno á su compañero [2]: Si todos hiciéremos como nuestros hermanos han hecho, y no peleáremos por nuestras vidas, y por nuestras leyes contra las gentes: en poco tiempo nos exterminarán ahora de la tierra.

41. Y resolvieron aquel dia, diciendo: Todo hombre cualquiera que nos venga á hacer guerra en dia de sábado, combatamos contra él: y no moriremos todos [3], como han muerto nuestros hermanos en las cuevas.

1 Por esto debemos hacer juicio de semejante accion. Temieron faltar á la religion y observancia del sábado, si tomaban las armas aun en defensa de sus propias vidas; por manera, que quisieron antes morir, que quebrantar el sábado, como creian. Su ignorancia y preocupacion en esta parte no solamente los excusa, sino que hace, que sean mirados como unas víctimas de su obediencia y observancia. ¡Qué fiscal tan terrible será este ejemplo en el tribunal de Dios para aquellos, que no por salvar su vida, sino por pretextos frívolos y causas muy ligeras se dispensan en los preceptos de la ley de Dios, y de la santa Iglesia.

2 Mathathías y sus santos compañeros inspirados del cielo, y con otras luces mas claras, resolvieron poner su vida á cubierto, para emplearla mas útilmente contra las violencias de unos hombres malvados, y por la salud de sus hermanos, oponiendo la fuerza, para que no fuese exterminado de la tierra un pueblo del que debia venir el Mesías. Este era el designio del impío Antíocho, queriendo destruir la religion del verdadero Dios.

3 Cuando concurre un precepto de la ley natural con otro de la positiva, ha de ceder la positiva á la natural. Y en esto se funda la resolucion, que aquí tomaron. Pero se replica á esto, que ¿porqué no hicieron lo mismo cuando se les mandó comer carne de puerco, siendo así que este precepto era igualmente de ley positiva, como la observancia del sábado? ¿y porqué estos mismos, que resolvieron esto, escogieron antes morir, que comerla? Se responde, que cuando un precepto positivo encierra en sí otro natural, se reviste de la condicion y naturaleza de este, y no se puede faltar al uno sin quebrantar el otro. Si se hubiera tratado sin otro respecto, de haber de morir de hambre, ó de comer de dicha carne, hubieran podido lícitamente elegir esto último por salvar la vida; pero

42. Tunc congregata est ad eos synagoga Assidæorum fortis viribus ex Israël, omnis voluntarius in lege :

43. Et omnes, qui fugiebant à malis, additi sunt ad eos, et facti sunt illis ad firmamentum.

44. Et collegerunt exercitum, et percusserunt peccatores in ira sua, et viros iniquos in indignatione sua : et cæteri fugerunt ad nationes, ut evaderent.

45. Et circuivit Mathathias, et amici ejus, et destruxerunt aras :

46. Et circumciderunt pueros incircumcisos quotquot invenerunt in finibus Israël : et in fortitudine.

47. Et persecuti sunt filios superbiæ, et prosperatum est opus in manibus eorum :

48. Et obtinuerunt legem de manibus gentium, et de manibus regum : et non dederunt cornu peccatori :

49. Et appropinquaverunt dies Mathathiæ moriendi, et dixit filiis suis : Nunc confortata est superbia, et castigatio, et tempus eversionis, et ira indignationis.

50. Nunc ergò, ô filii, æmulatores estote legis, et date animas vestras pro testamento patrum vestrorum,

51. Et mementote operum patrum, quæ fecerunt in generationibus suis : et accipietis gloriam magnam, et nomen æternum.

52. [a] Abraham nonne in tentatione inventus est fidelis, et reputatum est ei ad justitiam ?

53. [b] Joseph in tempore angustiæ suæ custodivit mandatum, et factus est dominus Ægypti.

42. Entonces se unió á ellos la sinagoga de los Assidéos [1], campeones los mas valientes de Israél, todos zelosos por la ley :

43. Y todos los que huian de aquellos males [2], se agregaron á ellos, y aumentaron sus fuerzas.

44. Y juntaron ejército, y en el fervor de su ira mataron á los pecadores [3], y á los hombres malvados en su saña : y los otros huyeron [4] á las naciones, para ponerse á cubierto :

45. Y dió vuelta [5] Mathathías y sus amigos, y destruyeron las aras :

46. Y circuncidaron los niños que no estaban circuncidados, cuantos hallaron en los términos de Israél : y esto con denuedo [6].

47. Y persiguieron á los hijos de la soberbia [7], y tuvo buen suceso la obra en sus manos :

48. Y vindicaron la ley de mano de las gentes [8], y de mano de los reyes : y no dieron la ventaja al pecador [9] :

49. Y se acercaron á Mathathías los dias de su muerte, y dijo á sus hijos : Ahora ha tomado fuerzas la soberbia [10], y es el tiempo del castigo, y de la ruina, y la ira de la indignacion [11] :

50. Pues ahora, ó hijos, sed zelosos de la ley, y dad vuestras vidas por el testamento de vuestros padres [12],

51. Y acordaos de las obras de vuestros padres, que hicieron en sus generaciones : y ganaréis una gloria grande, y un nombre eterno.

52. ¿Acaso Abrahám no fué hallado fiel en la tentacion [13], y le fué esto imputado á justicia ?

53. Joseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento [14], y fué hecho señor de Egipto.

como se les mandaba comerla en desprecio de la religion, si la hubieran comido, hubieran dado muestras, de que consentian en los medios, que tomaba aquel tirano para destruirla.

1 Los Hebréos dan el nombre de *Assidéos* á los santos y justos. Algunos creen, que estos fueron los *Esenos*, recomendables por su virtud, retiro, y pobreza, y que eran los mismos, que en otro tiempo fueron llamados *Cinéos*, ó *Rechabitas*. *Númer.* x.

2 De aquella cruel persecucion. — 3 Se entienden los Judíos apóstatas.

4 De estos, los que pudieron escapar de sus manos, se refugiaron en las tierras de los Gentiles.

5 Reconoció toda aquella tierra.

6 Sin hacer caso de las órdenes contrarias de Antíocho. En el texto griego falta la conjuncion : lo que hace ver, que esto pertenece á lo que precede ; y tambien se lee : *En los términos de Israél*. De aquí no se infiere, que sea lícito administrar el Bautismo contra la voluntad de los padres ; pues el sentido de las palabras, *et in fortitudine*, que hemos dado, parece ser el que les corresponde : siendo por otra parte muy probable, que no se opondrian á ello los padres, comenzando ya á respirar de la opresion y tiranía que padecian.

7 Á sus orgullosos enemigos.

8 El verbo ἀντιλαμβάνω, que se lee aquí, en el texto griego admite varias significaciones. Pusieron en libertad la observancia de la ley que estorbaban y contradecian sus enemigos y los reyes : lograron que se observase la ley, etc.

9 Y no dieron lugar á que prevaleciesen los malos designios é impiedad de Antíocho.

10 Ahora se ha afirmado el reino de un príncipe orgulloso, y Dios ha querido servirse de él, para mostrar su justa y grande indignacion contra nuestros pecados ; por los cuales nos castiga y aflige de la manera que veis.

11 Es un hebraismo. Una grande ira. — 12 En defensa de la ley que guardaron vuestros padres.

13 Cuando le mandó Dios sacrificar á su hijo Isaac. *Genes.* xxii, 1.

14 Cuando solicitado por la mujer de Putiphár, no quiso consentir en su mal deseo. *Genes.* xxix, 9.

a Genes. xxii, 2. — *b* Ibid. xli, 40.

54. [a] Phinees pater noster, zelando zelum Dei, accepit testamentum sacerdotii æterni.

55. [b] Jesus, dum implevit verbum, factus est dux in Israël.

56. [c] Caleb, dum testificatur in ecclesia, accepit hæreditatem.

57. [d] David in sua misericordia consecutus est sedem regni in sæcula.

58. [e] Elias, dum zelat zelum legis, receptus est in cœlum.

59. [f] Ananias et Azarias et Misael credentes, liberati sunt de flamma.

60. [g] Daniel in sua simplicitate liberatus est de ore leonum.

61. Et ita cogitate per generationem, et generationem : quia omnes qui sperant in eum, non infirmantur.

62. Et à verbis viri peccatoris ne timueritis : quia gloria ejus, stercus et vermis est :

63. Hodie extollitur, et cras non invenietur : quia conversus est in terram suam, et cogitatio ejus periit.

64. Vos ergò filii confortamini, et viriliter agite in lege : quia in ipsa gloriosi eritis.

65. Et ecce Simon frater vester, scio quòd vir consilii est : ipsum audite semper, et ipse erit vobis pater.

66. Et Judas Machabæus fortis viribus à juventute sua, sit vobis princeps militiæ, et ipse aget bellum populi.

67. Et adducetis ad vos omnes factores legis : et vindicate vindictam populi vestri.

68. Retribuite retributionem gentibus, et intendite in præceptum legis.

69. Et benedixit eos, et appositus est ad patres suos.

70. Et defunctus est anno centesimo et quadragesimo sexto : et sepultus est à filiis suis in sepulchris patrum suorum in Modin, et planxerunt eum omnis Israël planctu magno.

54. Phinees nuestro padre [1], zelando la honra de Dios, obtuvo la promesa de un sacerdocio eterno.

55. Josué cumpliendo la palabra [2], fué hecho caudillo de Israél.

56. Caléb, dando testimonio [3] en la congregacion del pueblo, alcanzó una herencia [4].

57. David, con su misericordia [5], consiguió el trono del reino para siempre.

58. Elías, zelando el honor de la ley [6], fué recibido en el cielo [7].

59. Ananías y Azarías y Misaél [8] por su fe fueron librados de la llama.

60. Daniél por su sinceridad [9] fué librado de la boca de los leones [10].

61. Y así id discurriendo de generacion en generacion : porque todos los que en él esperan, no se enflaquecen.

62. Y no temais de palabras de hombre pecador [11] : porque su gloria es basura y gusano [12] :

63. Hoy es ensalzado, y mañana no será hallado : porque se volvió á su polvo, y su pensamiento pereció.

64. Pues vosotros, hijos, esforzaos, y obrad con valor por la ley : porque por ella seréis gloriosos.

65. Ahí teneis á Simón vuestro hermano, yo sé que es hombre de consejo : á él escuchad siempre, y él os será á vosotros padre

66. Y Judas Machabéo de grande valor desde su juventud, sea el general de vuestro ejército : y él manejará la guerra del pueblo.

67. Y atraeréis á vosotros todos los que observaren la ley : y haced venganza de vuestro pueblo [13].

68. Tornad su vez á las gentes, y estad atentos al mandamiento de la ley.

69. Y los bendijo, y fué reunido [14] á sus padres.

70. Y murió el año ciento cuarenta y seis [15] : y fué sepultado por sus hijos en los sepulcros de sus padres en Modin [16] : y le lloró todo Israél con grande llanto.

1 Habla así, porque los Machabéos descendian de él. El hecho de Phinees se puede ver en los *Num.* xxv, 8.

2 El precepto de Dios de pasar el Jordan, de tomar posesion de la tierra prometida, y de repartirla al pueblo por herencia. Josue i, 1.

3 Cuando volvió de la tierra de promision. *Numer.* xiv, 6.

4 La ciudad de Hebrón. Jos. xiv, 14. — 5 En particular con Saúl su enemigo.

6 Mostrando un grande zelo por el honor de la ley, cuando mató á los profetas de Baal. *III Reg.* xviii, 40.

7 Fué arrebatado al cielo en un carro de fuego, y fué recibido, y permanece allí. Véase el *lib.* iv *de los Reyes* ii, 11.

8 Véase este hecho en Dan. iii. — 9 Sinceridad, inocencia y rectitud. — 10 Véase lo dicho en Dan. vi.

11 Palabras, fieros, y amenazas.

12 Prontamente se convierte en estiércol y gusanos : y todos sus pensamientos se desvanecen y paran en humo.

13 Tomad venganza de los agravios hechos á vuestro pueblo.

14 Véase lo dicho en el *Génes.* xxv, 8. — 15 De la era de los Seleucidas.

16 Aunque ellos habitaban en Jerusalém, eran oriundos de Modin. S. Jerónimo vió y veneró su sepulcro.

a Numer. xxv, 13. Eccll. xlv, 28. — *b* Josue i, 2. — *c* Numer. xiv, 6. Josue xiv, 14. — *d* II Reg. ii, 4. — *e* IV Reg. ii, 11. — *f* Dan. iii, 50. — *g* Dan. vi, 22.

CAPÍTULO III.

Elogio de Judas sucesor de su padre Mathathias. Judas derrota y mata al general Apolonio: marcha contra Serón, y lo vence. Las victorias de Judas irritan á Antiocho, quien envia á Lysias con un poderoso ejército contra los Judíos. Judas y los suyos se preparan con obras de piedad para el combate.

1. Et surrexit Judas, qui vocabatur Machabæus filius ejus pro eo.
2. Et adjuvabant eum omnes fratres ejus, et universi qui se conjunxerant patri ejus, et præliabantur prælium Israël cum lætitia.
3. Et dilatavit gloriam populo suo, et induit se loricam sicut gigas, et succinxit se arma bellica sua in præliis, et protegebat castra gladio suo.
4. Similis factus est leoni in operibus suis, et sicut catulus leonis rugiens in venatione.
5. Et persecutus est iniquos perscrutans eos: et qui conturbabant populum suum, eos succendit flammis:
6. Et repulsi sunt inimici ejus præ timore ejus, et omnes operarii iniquitatis conturbati sunt: et directa est salus in manu ejus.

7. Et exacerbabat reges multos, et lætificabat Jacob in operibus suis, et in sæculum memoria ejus in benedictione.
8. Et perambulavit civitates Juda, et perdidit impios ex eis, et avertit iram ab Israël.

9. Et nominatus est usque ad novissimum terræ, et congregavit pereuntes.
10. Et congregavit Apollonius gentes, et à Samaria virtutem multam et magnam ad bellandum contra Israël.
11. Et cognovit Judas, et exiit obviam illi: et percussit, et occidit illum: et ceciderunt vulnerati multi, et reliqui fugerunt:
12. Et accepit spolia eorum: et gladium

1. Y se levantó en su lugar su hijo Judas [1], que tenia el sobrenombre de Machabéo [2]:
2. Y le ayudaban todos sus hermanos, y todos cuantos se habian unido con su padre, y concurrian á las batallas de Israél con alegría.
3. Y acrecentó la gloria de su pueblo, y se vistió de coraza como un gigante [3], y se guarneció [4] de sus armas de guerra para combatir, y cubria los reales con su espada.
4. Fué como un leon en sus obras, y como cachorro de leon que ruge en la caza.
5. Y persiguió á los malvados, buscándolos por todas partes: y hizo quemar á los que perturbaban su pueblo:
6. Y rechazó á sus enemigos por el temor que le tenian, y todos los artífices de maldad fueron conturbados: y la salud fué conducida en su mano [5].
7. Y exasperaba á muchos reyes [6], y alegraba á Jacob con sus obras, y su memoria será eternamente en bendicion.
8. Y recorrió las ciudades de Judá, y exterminó de ellas á los impíos, y apartó de Israél la ira [7].
9. Y fué celebrado hasta el extremo de la tierra, y recogió [8] los que perecian.
10. Y juntó Apolonio [9] las gentes [10], y de Samaria un grande y poderoso ejército, para pelear contra Israél.
11. Y lo supo Judas, y le salió al encuentro: y lo derrotó y mató: y cayeron heridos muchos, y los demás huyeron:
12. Y tomó los despojos de ellos: y se quedó

1 Sucedió á Mathathias, y fué el caudillo del pueblo, en virtud del nombramiento que su padre habia hecho en él para este empleo, atendiendo á su grande virtud y fortaleza. *Cap.* II, 66. Algunos son de sentir, que esto fué por razon de primogénito: otros lo niegan, dando este derecho á Juan. *Ibid.* 2.
2 Judas, segun la opinion de muchos, llevaba por empresa en sus estandartes militares estas cuatro letras *mem, caph, beth, iod*, iniciales de otras tantas palabras hebréas: *Mi camocha be elohim Jehováh?* esto es: *¿Quién semejante á ti entre los dioses, ó Jehová?* Y que de estas se formó el sobrenombre de Machabéo, que se perpetuó en su familia. Véase lo dicho en la advertencia preliminar.
3 Como un animoso y valiente guerrero, ó como un campeon invencible. — 4 MS. 3. *E guisóse.*
5 MS. 6. *E fueron guaridos por él.* Con el buen suceso que tuvo en todas sus empresas salvó á su pueblo, y le puso en libertad.
6 Irritaba, daba mucho en que entender á muchos reyes, á quienes hizo guerra. Estos fueron Antíocho Epiphanes, Antíocho Eupatór, Demetrio, y otros sus aliados y comarcanos.
7 Las calamidades y males con que Dios justamente enojado con su pueblo le castigaba por sus pecados. Véanse estas guerras en el *Lib.* II, *cap.* VIII.
8 Hizo que se reuniesen en un cuerpo los que andando dispersos iban á ponerse en precipicio y á perecer.
9 Este era gobernador de la Syria, y el mismo que Epiphanes envió á Jerusalém para alzar en el templo el ídolo de Júpiter Olimpico, y constreñir á los Judíos á que apostatasen de su ley.
10 Gente ó tropas de varias naciones.

Apollonii abstulit Judas, et erat pugnans in eo omnibus diebus.
13. Et audivit Seron princeps exercitûs Syriæ, quòd congregavit Judas congregationem fidelium et ecclesiam secum,
14. Et ait: Faciam mihi nomen, et glorificabor in regno, et debellabo Judam, et eos, qui cum ipso sunt, qui spernebant verbum regis.
15. Et præparavit se: et ascenderunt cum eo castra impiorum fortes auxiliarii, ut facerent vindictam in filios Israël.
16. Et appropinquaverunt usque ad Bethoron: et exivit Judas obviàm illi cum paucis.
17. Ut autem viderunt exercitum venientem sibi obviàm, dixerunt Judæ: Quomodò poterimus pauci pugnare contra multitudinem tantam, et tam fortem, et nos fatigati sumus jejunio hodie?
18. Et ait Judas: Facilè est concludi multos in manus paucorum: et non est differentia in conspectu Dei cœli liberare in multis, et in paucis:
19. Quoniam non in multitudine exercitûs victoria belli, sed de cœlo fortitudo est.
20. Ipsi veniunt ad nos in multitudine contumaci, et superbiâ ut disperdant nos, et uxores nostras, et filios nostros, et ut spolient nos:
21. Nos verò pugnabimus pro animabus nostris, et legibus nostris:
22. Et ipse Dominus conteret eos ante faciem nostram: vos autem ne timueritis eos.
23. Ut cessavit autem loqui, insiluit in eos subitò: et contritus est Seron, et exercitus ejus in conspectu ipsius:
24. Et persecutus est eum in descensu Bethoron usque in campum, et ceciderunt ex eis octingenti viri, reliqui autem fugerunt in terram Philisthiim.
25. Et cecidit timor Judæ, ac fratrum ejus, et formido super omnes gentes in circuitu eorum:
26. Et pervenit ad regem nomen ejus, et de præliis Judæ narrabant omnes gentes.
27. Ut audivit autem rex Antiochus sermones istos, iratus est animo: et misit, et con-

Judas con la espada de Apolonio [1], y peleaba siempre con ella.
13. Y oyó Serón general del ejército de Syria, que Judas habia reunido consigo una multitud y congregacion del pueblo fiel [2],
14. Y dijo: Me ganaré reputacion, y me haré glorioso en el reino, y desbarataré á Judas, y á los que están con él, que despreciaban los decretos del rey.
15. Y se puso á punto: y fueron con él huestes de impios [3], socorro considerable, para tomar venganza contra los hijos de Israél.
16. Y se acercaron hasta Bethorón [4]: y le salió Judas al encuentro con poca gente.
17. Mas cuando vieron el ejército que venia ya cerca de ellos, dijeron á Judas: ¿Cómo podremos siendo pocos pelear contra tantos y tan fuertes, y nosotros estamos hoy debilitados por el ayuno [5]?
18. Y dijo Judas: Fácil cosa es encerrar [6] á muchos en las manos de pocos: y no hay diferencia respecto de Dios del cielo, entre salvar con muchos, ó con pocos:
19. Porque no está el vencer en el número del ejército, sino que del cielo viene la fortaleza.
20. Ellos vienen á nosotros con multitud insolente, y con orgullo, para destruirnos con nuestras mujeres y con nuestros hijos, y para despojarnos:
21. Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes:
22. Y el mismo Señor los confundirá delante de nosotros: por tanto vosotros no los temais.
23. Y como acabó de hablar, se echó sobre ellos de improviso: y fué derrotado Serón, y su ejército delante de él:
24. Y siguió su alcance por la bajada de Bethorón [7] hasta la llanura, y murieron de ellos ochocientos hombres, y los demás huyeron á la tierra de los Philisthéos.
25. Y el terror, y miedo de Judas, y de sus hermanos cayó sobre todas las gentes en contorno de ellos:
26. Y su nombre llegó al rey, y hablaban todas las gentes de los combates de Judas.
27. Y cuando oyó el rey Antíocho tales cosas, entró en grande cólera: y envió á juntar un ejér-

1 Se sirvió despues Judas toda su vida de aquella espada; porque era excelente, y como trofeo de su victoria.
2 De gentes fieles á su ley, y prontas á dar la vida por defenderla.
3 De los Judíos apóstatas que se habian acogido á él, huyendo del rigor con que Judas los buscaba y trataba, vv. 5, 8.
4 Aldea de la tribu de Benjamín cerca de Jerusalém. El Griego ἕως ἀναβάσεως Βαιθωρῶν, *hasta la subida de Bethorón.*
5 Porque esta era una de las armas con que se preparaban para entrar en batalla, vv. 46, 47. Josepho añade, que esta fatiga procedia tambien de haber caminado toda la noche.
6 El que pocos acaben con muchos.
7 Véase en Josue X, 11, otra igual milagrosa derrota de los enemigos del pueblo de Dios en este mismo descenso, ó bajada de Bethorón.

gregavit exercitum universi regni sui, castra fortia valdè :

28. Et aperuit ærarium suum, et dedit stipendia exercitui in annum, et mandavit illis ut essent parati ad omnia.

29. Et vidit quòd defecit pecunia de thesauris suis, et tributa regionis modica propter dissensionem, et plagam, quam fecit in terra, ut tolleret legitima, quæ erant à primis diebus :

30. Et timuit ne non haberet ut semel et bis, in sumptus et donaria, quæ dederat antè largâ manu : et abundaverat super reges, qui ante eum fuerant.

31. Et consternatus erat animo valdè, et cogitavit ire in Persidem, et accipere tributa regionum, et congregare argentum multum.

32. Et reliquit Lysiam hominem nobilem de genere regali, super negotia regia, à flumine Euphrate usque ad flumen Ægypti :

33. Et ut nutriret Antiochum filium suum, donec rediret.

34. Et tradidit ei medium exercitum, et elephantos : et mandavit ei de omnibus, quæ volebat, et de inhabitantibus Judæam, et Jerusalem :

35. Et ut mitteret ad eos exercitum ad conterendam, et extirpandam virtutem Israël, et reliquias Jerusalem, et auferendam memoriam eorum de loco :

36. Et ut constitueret habitatores filios alienígenas in omnibus finibus eorum, et sorte distribueret terram eorum.

37. Et rex assumpsit partem exercitûs residui, et exivit ab Antiochia civitate regni sui anno centesimo et quadragesimo septimo : et transfretavit Euphraten flumen, et perambulabat superiores regiones.

38. Et elegit Lysias Ptolemæum filium Do-

cito de todo su reino, huestes fuertes en gran manera :

28. Y abrió su erario, y dió al ejército la paga de un año : y les mandó, que estuviesen apercibidos para todo.

29. Mas vió, que faltó el dinero de sus tesoros[1], y que eran cortos los tributos de la region á causa del alboroto, y por el mal, que habia hecho en aquella tierra, porque les habia quitado los fueros, que gozaban desde tiempos antiguos[2] :

30. Y temió[3], que no tendria como antes solia, para los gastos y donativos[4], que antes habia hecho con larga mano : y en que habia excedido á los reyes sus predecesores.

31. Y su corazon estaba muy consternado, y resolvió ir á la Persia, y recoger los tributos de aquellas provincias, y acumular mucha plata[5].

32. Y dejó á Lysias hombre noble de linaje real, para atender sobre los negocios del rey[6], desde el rio Euphrates hasta el rio de Egipto :

33. Y para que cuidase de la educacion de Antíocho[7] su hijo, hasta que él volviese.

34. Y le dejó la mitad del ejército, y los elefantes : y le dio órdenes para todo lo que queria, que se hiciese, y acerca de los moradores de la Judéa, y de Jerusalém :

35. Y le mandó, que enviase tropas, para destruir y exterminar el poder de Israél, y los restos de Jerusalém, y borrar la memoria de ellos[8] de aquel país :

36. Y que estableciese pobladores á hijos de extranjeros en todos los términos de ellos, y repartiese su tierra por suerte.

37. Y el rey tomó la otra mitad del ejército, y salió de Antióchia ciudad de su reino en el año ciento cuarenta y siete[9] : y pasó el rio Euphrates, y recorria las provincias superiores.

38. Y Lysias escogió á Ptoleméo[10] hijo de Do-

1 Aunque todo esto, que aqui se dice puede entenderse de aquellas provincias, que estaban antes sujetas á su Imperio; *cap.* I, 43, mira principalmente á la Judéa. De esta, segun el testimonio de Sulpicio Severo, sacaba antes trescientos talentos de oro; pero despues que le declaró la persecucion, no entraba en su tesoro ningun tributo, debiendo por otra parte hacer inmensos gastos, para mantener en ella un ejército considerable.

2 MS. 6. *Ca les tolliera los fueros, que oviéron dantiguedat.*

3 Se rezeló, que despues de la paga, que habia adelantado á sus tropas por un año, no tendria para los gastos de una segunda expedicion, ni continuar la guerra con las profusiones, y liberalidades, en que habia excedido á todos sus antecesores. Se ha de añadir á todo esto el tributo, que se pagaba á los Romanos de dos mil talentos cada año, desde el tiempo de Antíocho el Grande, vencido por Scipion el Asiático. Daniel I, 18.

4 MS. 6. *Adobios.*

5 En lo que se da bien á entender, que los exigiria con rigor, los aumentaria, ó pondria otros nuevos.

6 MS. 3. *Fízolo Senescal.*

7 Llamado Eupatór : este sucedió á su padre en el reino, que ocupó tres años, y despues fué muerto por Demetrio juntamente con Lysias.

8 Todo con el designio de borrar la memoria de los restos de los Judíos, que habian quedado en aquel territorio y país.

9 Del imperio de los Griegos. Y así se ha de entender siempre, mientras no se advierta otra cosa.

10 Este era gobernador de la Celesyria, y de la Phenicia. *Lib.* II, *cap.* VIII. Nicanór era un capitan muy experimentado, y diestro en el manejo de la guerra. *Ibid. v.* 9. El primero habia sido gobernador de Chipre por Ptoleméo Philometór rey de Egipto; pero resentido de él por algun disgusto que tuvo, se echó al partido de Antiocho, y le entregó aquella isla.

rymini, et Nicanorem, et Gorgiam, viros potentes ex amicis regis :

39. Et misit cum eis quadraginta millia virorum, et septem millia equitum ut venirent in terram Juda, et disperderent eam secundùm verbum regis.

40. Et processerunt cum universa virtute sua, et venerunt, et applicuerunt Emmaum in terra campestri.

41. Et audierunt mercatores regionum nomen eorum : et acceperunt argentum, et aurum multum valdè, et pueros : et venerunt in castra ut acciperent filios Israël in servos, et additi sunt ad eos exercitus Syriæ, et terræ alienigenarum.

42. Et vidit Judas, et fratres ejus, quia multiplicata sunt mala, et exercitus applicabant ad fines eorum : et cognoverunt verba regis, quæ mandavit populo facere in interitum, et consummationem :

43. Et dixerunt unusquisque ad proximum suum : Erigamus dejectionem populi nostri, et pugnemus pro populo nostro, et sanctis nostris.

44. Et congregatus est conventus ut essent parati in prælium : et ut orarent, et peterent misericordiam, et miserationes.

45. Et Jerusalem non habitabatur, sed erat sicut desertum : non erat qui ingrederetur et egrederetur de natis ejus : et sanctum conculcabatur : et filii alienigenarum erant in arce, ibi erat habitatio gentium : et ablata est voluptas à Jacob, et defecit ibi tibia, et cithara.

46. Et congregati sunt, et venerunt in Maspha contra Jerusalem : quia locus orationis erat in Maspha ante in Israël.

47. Et jejunaverunt illâ die, et induerunt se ciliciis, et cinerem imposuerunt capiti suo : et disciderunt vestimenta sua :

48. Et expanderunt libros legis, de quibus scrutabantur gentes similitudinem simulachrorum suorum :

rymino, y á Nicanór, y á Gorgias, hombres poderosos entre los amigos del rey :

39. Y envió con ellos, cuarenta mil hombres, y siete mil de á caballo, para que fuesen á tierra de Judá, y la asolasen segun la órden del rey.

40. Y salieron con todo su poder, y vinieron á acampar en una llanura del territorio de Emmaús[1].

41. Y los mercaderes de las provincias[2] oyeron la fama de ellos : y tomaron mucha plata y oro, y criados : y vinieron á los reales para comprar por esclavos[3] á los hijos de Israél, y con ellos se unieron los ejércitos de Syria, y de tierras extrañas[4].

42. Y vió Judas y sus hermanos, que crecian los males, y que los ejércitos se acercaban á sus confines : y tuvieron noticia de las órdenes del rey, que habia dado para destruir, y acabar al pueblo :

43. Y dijeron cada uno á su compañero : Alcemos el abatimiento de nuestro pueblo[5], y pelemos por nuestro pueblo, y por nuestras cosas santas[6].

44. Y se juntaron en cuerpo para estar prevenidos para la batalla : y para orar, y pedir misericordia y gracia.

45. Y Jerusalém no estaba habitada, sino que era como un desierto : no habia quien entrase ni saliese de sus hijos : y el santuario era hollado : y los hijos de extraños estaban en el alcázar, allí era la morada de los gentiles : y fué quitada la alegría[7] de Jacob, y faltó allí la flauta y la cítara.

46. Y se congregaron, y vinieron á Maspha[8] enfrente de Jerusalém, porque Maspha era antes el lugar de la oracion para Israél.

47. Y ayunaron aquel dia, y se vistieron de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeza : y rasgaron sus vestiduras :

48. Y abrieron los libros de la ley, en los cuales los gentiles buscaban semejanza para sus simulacros[9] :

1 No el Emmaús de Tyberiades, sino otro castillo, que habia cerca de Jerusalém, y que despues fué llamado Nicópolis. Así S. Jerónimo *de locis Hebraicis.*

2 Circunvecinas.

3 El pensamiento de Lysias y de Nicanór era juntar dinero de los Judíos, para pagar el tributo á los Romanos. Habian hecho correr la voz, que darian noventa esclavos por un talento; y por esto concurrieron mercaderes en gran número. Véase el *lib.* II, *cap.* VIII, 10. Contaban con ello, como si los tuvieran ya en la mano, y sin hacer caudal del castigo, que de parte de Dios les amenazaba, y estaba para caer sobre ellos.

4 Como eran las tropas de los Philisthéos, y las de otras naciones gentiles, que fácilmente se alistaban contra los Judíos.

5 Hagamos los últimos esfuerzos, para borrar el oprobio de nuestro pueblo abatido, y para volverle á ver con su antiguo esplendor y gloria.

6 Por el templo, y por todo lo que pertenece al culto de nuestro Dios. — 7 MS. 3. *Solás.*

8 Como el templo estaba profanado por los idólatras, no pudieron ir á él; y así fueron á Maspha, que estaba en la tribu de Benjamin, y enfrente de Jerusalém, adonde acudia el pueblo á orar, antés que Salomón edificase el templo. *I Reg.* VII, 5, etc. Por lo que no se debe confundir con otras dos, que habia del mismo nombre en la tribu de Ruben, *cap.* V, 35, y en la de Gad. *Judic.* XI, 29.

9 Imitando el ejemplo de Ezechías, que expuso delante del Señor la carta de Sennacherib llena de blasfemias.

49. Et attulerunt ornamenta sacerdotalia, et primitias, et decimas : et suscitaverunt Nazaræos, qui impleverant dies :
50. Et clamaverunt voce magnâ in cœlum, dicentes : Quid faciemus istis, et quò eos ducemus?
51. Et sancta tua conculcata sunt, et contaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in luctum, et in humilitatem.
52. Et ecce nationes convenerunt adversùm nos ut nos disperdant : tu scis quæ cogitant in nos.
53. Quomodo poterimus subsistere ante faciem eorum, nisi tu Deus adjuves nos?
54. Et tubis exclamaverunt voce magnâ.

55. Et post hæc constituit Judas duces populi, tribunos, et centuriones, et pentacontarchos, et decuriones.
56. [a] Et dixit his, qui ædificabant domos, et sponsabant uxores, et plantabant vineas, et formidolosis, ut redirent unusquisque in domum suam secundùm legem.
57. Et moverunt castra, et collocaverunt ad Austrum Emmaüm.
58. Et ait Judas : Accingimini, et estote filii potentes, et estote parati in manè, ut pugnetis adversùs nationes has, quæ convenerunt adversùs nos disperdere nos, et sancta nostra :
59. Quoniam melius est nos mori in bello, quàm videre mala gentis nostræ, et sanctorum.
60. Sicut autem fuerit voluntas in cœlo, sic fiat.

49. Y trajeron los ornamentos[1] sacerdotales, y las primicias, y diezmos : y llamaron á los Nazarenos[2], que habian cumplido sus dias[3] :
50. Y gritaron á grandes voces al cielo, diciendo : ¿Qué haremos de estos[4], y adónde los llevaremos?
51. Y tus cosas santas están holladas y contaminadas, y tus sacerdotes están en llanto, y en abatimiento.
52. Y veis, que las gentes se han coligado contra nosotros para destruirnos : tú sabes lo que piensan contra nosotros.
53. ¿Cómo podremos subsistirnos otros delante de ellos, si tú, Dios, no nos asistes?
54. É hicieron resonar las trompetas[5] con grande estruendo.
55. Y despues de esto nombró Judas caudillos del ejército, tribunos[6], y centuriones, y pentacontarcos, y decuriones.
56. Y dijo á los que edificaban casas, y tomaban mujeres, y plantaban viñas, y á los medrosos, que se tornasen cada uno á su casa segun la ley.
57. Y movieron los reales, y vinieron á acampar al Mediodía de Emmaús.
58. Y dijo Judas : Poneos á punto, y sed hombres de valor, y estad prevenidos para la mañana, para pelear con estas naciones, que se han coligado contra nosotros, para perdernos, y á nuestras cosas santas :
59. Porque mas nos vale morir en batalla, que no ver el exterminio de nuestra nacion y santuario.
60. Y como estuviere determinado en el cielo, así sea.

IV Reg. xix. Segun la letra de la Vulgata parece, que los Gentiles andaban escudriñando en los libros sagrados todo lo que podia serles del caso para apoyo del culto, que daban á sus ídolos. De este modo aplicaron á sus falsas deidades muchas de las cosas, que leemos en la historia sagrada. Y esta profanacion horrenda es la que los Hebréos hacen presente al Señor. En muchos libros del texto griego se añade : *Para pintar en ellos* las imágenes de sus ídolos en desprecio del verdadero Dios. Y los Hebréos presentaron al Señor los libros borrados, y profanados de esta manera, implorando su justicia contra los sacrílegos.

1 MS. 6. *Los endramientos.* Todo esto lo hicieron traer, como para darle á entender, que estaba sin uso todo aquello, que pertenecia á su culto.

2 Estos, cumplido el tiempo de su voto, debian presentarse en el templo, y ofrecer allí sus sacrificios. *Num.* vi, 1. Haciéndolos pues venir, alzaban el grito, y con muestras de grande pesar se lamentaban al Señor, de que por estar el templo profanado no se podian cumplir las ceremonias ordenadas por la ley.

3 Puede tambien exponerse : Que eran ya viejos, y habian pasado su vida en el culto y servicio del Señor. Pero la primera exposicion debe preferirse.

4 Para que estos cumplan lo que la ley les prescribe, despues de haber acabado el tiempo de su voto, ¿cómo los podremos llevar á la puerta del santuario, segun está mandado en los *Num.* vi, 12, si todo está hollado y profanado?

5 MS. 3. *Añafiles.*

6 Los tribunos tenian el mando de mil soldados como coroneles : los pentacontarcos el de cincuenta como capitanes; y los decuriones el de diez.

a Deuter. xx, 5, 6, 7. Judic. vii, 3.

CAPÍTULO IV.

Judas marcha separadamente contra Nicanór y Gorgias, y los derrota. Vence á Lysias. Entra en Jerusalém, purifica el templo, y celebra su dedicacion por ocho dias; y fortifica la montaña de Sión.

1. Et assumpsit Gorgias quinque millia virorum, et mille equites electos : et moverunt castra nocte,
2. Ut applicarent ad castra Judæorum, et percuterent eos subitò : et filii, qui erant ex arce, erant illis duces.
3. Et audivit Judas, et surrexit ipse, et potentes percutere virtutem exercituum regis, qui erant in Emmaüm.
4. Adhuc enim dispersus erat exercitus à castris.
5. Et venit Gorgias in castra Judæ noctu, et neminem invenit, et quærebat eos in montibus : quoniam dixit : Fugiunt hi à nobis.
6. Et cùm dies factus esset, apparuit Judas in campo cum tribus millibus virorum tantùm : qui tegumenta, et gladios non habebant :
7. Et viderunt castra gentium valida, et loricatos, et equitatus in circuitu eorum, et hi docti ad prælium.
8. Et ait Judas viris, qui secum erant : Ne timueritis multitudinem eorum, et impetum eorum ne formidetis.
9. [a] Mementote qualiter salvi facti sunt patres nostri in mari Rubro, cùm sequeretur eos Pharao cum exercitu multo.
10. Et nunc clamemus in cœlum : et miserebitur nostri Dominus, et memor erit testamenti patrum nostrorum, et conteret exercitum istum ante faciem nostram hodie :
11. Et scient omnes gentes, quia est qui redimat, et liberet Israël.
12. Et elevaverunt alienigenæ oculos suos, et viderunt eos venientes ex adverso.
13. Et exierunt de castris in prælium, et tubâ cecinerunt hi, qui erant cum Juda.

1. Y tomó Gorgias cinco mil hombres, y mil caballos escogidos : y movieron los reales[1] de noche,
2. Para dar sobre el campo de los Judios, y asaltarlos de improviso : y los del país que estaban en el alcázar[2], eran sus guias.
3. Y llegó á oidos de Judas, y se levantó él, y sus valientes para echarse sobre el grueso de las huestes del rey, que estaban en Emmaús.
4. Porque aun estaba disperso el ejército[3] fuera de sus reales.
5. Y vino Gorgias de noche á los reales de Judas, y no halló á ninguno, y los buscaba por los montes : pues dijo : Estos huyen de nosotros.
6. Mas cuando vino el dia, se dejó ver Judas en la llanura con tres mil hombres solamente : los que no tenian escudos ni espadas[4] :
7. Y vieron el campo fuerte de los gentiles, y al rededor de ellos los coraceros[5], y la caballería, y que todos eran aguerridos.
8. Y dijo Judas á los varones que estaban con él : No tengais miedo de su muchedumbre, ni temais su encuentro.
9. Acordaos de qué manera fueron librados nuestros padres en el mar Rojo[6], cuando iba en su alcance Pharaón con un poderoso ejército.
10. Y ahora clamemos al cielo : y se apiadará de nosotros el Señor, y se acordará del testamento de nuestros padres, y destruirá hoy el ejército de estos delante de nosotros :
11. Y sabrán todas las gentes, que hay quien redima y salve á Israél.
12. Y los extranjeros alzaron sus ojos, y los vieron venir de frente.
13. Y salieron de sus reales al combate, y dieron señal con la trompeta los que estaban con Judas.

1 MS. 3. *Almofallas.*

2 *Y los que estaban.* Segun la letra : *Los hijos que estaban en la ciudadela*, como en el Griego : esto es, aquellos naturales del país, que la guarnecian. Este es un hebraismo. Entre estos habia muchos Judios apóstatas, y de estos, como prácticos en los caminos, se valió Gorgias, para que les sirviesen de guias.

3 Lo que se debe entender del trozo de ejército, que mandaba Gorgias, y que como hemos visto, estaba separado del cuerpo del ejército. Fuera de que, como contaban tener ya en su poder á los Judios, y creian que no habia que recelar de parte de ellos, no se cuidaban mucho de guardar el órden militar de atrincherarse bien, ni de estar alerta, para todo lo que les pudiera sobrevenir.

4 En el Griego y en muchos ejemplares latinos, manuscritos é impresos, se añade : *cuales*, ó como *querian*, dándose á entender que estaban mal armados. Y este parece ser el sentido, como lo da á entender la serie del hecho, v. 15.

5 MS. 6. *Enlorigados.* — 6 MS. 3. *En la mar rruuio.*

a Exodo xiv, 9.